

# ASSOCIATION LE CHATELARD

*Rapport annuel 2012*



Dessin de Naïma, élève au CMP

# RAPPORT DU DIRECTEUR

Le présent rapport annuel revêt une connotation particulière dans la mesure où il s'agit du dernier pour le soussigné. Il est temps de penser à moi et à ma famille et de quitter une responsabilité qui m'accompagne depuis de nombreuses années. Oser quitter le souci de l'autre et d'une institution pour se faire plaisir. Ce n'est pas très charitable, mais c'est peut-être une manière d'avoir plus de disponibilités pour soi et pour les siens dans ce monde où l'efficacité se mesure au produit du travail.

Mais laissons à plus tard la philosophie et regardons un peu derrière nous.

Lorsque je suis arrivé dans le canton pour prendre la direction de l'association le Châtelard, le social se remettait à peine du traumatisme d'Orchidée, cette belle fleur, pourtant sans épine mais qui était l'image de restrictions budgétaires drastiques.



## L'AEMO (action éducative en milieu ouvert)

Cette même année (1999), l'Association qui comptait dans ses rangs le CMP (Centre médico pédagogique) et le Coteau devait prendre congé de l'AEMO, service assuré sur Lausanne et environs et qui complétait avantageusement l'offre. En arrivant dans ce poste, il s'agissait d'aider une équipe à prendre congé de l'Association puisque les différents AEMO du canton allaient être rassemblés dans une même fondation. Aider à faire le deuil alors que je découvrais cette structure, joli paradoxe.

## La Chrysalide

En 2001, en lien avec le SESAF, nous avons mis sur pied la Chrysalide. Il s'agissait d'une classe sise dans un bâtiment du quartier du Pavement à Lausanne qui accueillait des enfants en journée. Ils étaient encadrés par un enseignant spécialisé, une petite équipe éducative et une logopédiste. Cette aventure a duré 3 ans et s'est poursuivie à Epalinges (Vaugueny) dès l'été 2004. Le SESAF ne la cautionnant plus pour des raisons de politique d'intégration, cette structure a fermé en 2005. Le personnel a pu être rapatrié au complet au CMP.

## Le Coteau.

En 2006, le Coteau a fêté ses 20 ans d'existence. Outre les festivités liées à cet anniversaire, un document intitulé «Le Coteau ... son originalité, sa réalité, ses limites» a vu le jour. Il retrace l'histoire du Coteau et donne un large espace aux familles qui y ont été accueillies.

Cette structure s'occupe actuellement de 30 familles. Nous sommes heureux de constater que ce ne sont plus seulement les mères de jeunes enfants qui



se sentent concernées, mais également les pères puisque nous en accueillons une douzaine.

Nous constatons de plus que, dans certaines situations, lorsque nous accueillons l'un des parents, le deuxième se montre par la suite, sous forme d'un droit de visite par exemple. A ce propos, nous recevons beaucoup de demandes de droit de visite compte-tenu de la durée d'attente à Espace contact. Nous devons cependant être attentifs à ce que ces situations ne prennent pas la place d'autres plus spécifiques. Un des filtres est notamment de prendre des situations où l'enfant devrait retourner dans sa famille à courte ou moyenne échéance.

Nous accueillons également de plus en plus de jeunes parents, certains n'ayant juste pas la majorité. Les personnes présentant de troubles psychologiques nous sont également plus souvent présentées. Parmi les offres qui complètent l'encadrement éduco-thérapeutique, nous essayons de développer la psychomotricité parent-enfant, démarche intéressante par exemple pour une mère qui a perdu le contact physique avec son enfant.

L'équipe est régulièrement suivie en supervision. Cette année nous avons terminé un cycle avec Sylvette Mihoubi pour en reprendre un nouveau avec Carol Gachet.





A noter que l'équipe fonctionne de manière sereine et professionnelle après la crise qui l'a touchée en 2011.

## Espace contact.

Après différentes réflexions en lien avec les familles qui étaient en difficulté et dont l'enfant avait été retiré, mais qui pouvaient bénéficier d'un droit de visite, le SPJ nous a demandé de réfléchir à un concept. Il s'agissait de permettre à des enfants de retrouver durant un laps temps donné leur(s) parent(s) en compagnie d'un éducateur. Ainsi est né l'«Espace contact», qui a officiellement fonctionné depuis le début de l'année 2008. Mme Monique Gysler qui a longtemps travaillé au Coteau a pu porter ce projet avec nous et y contribue toujours à travers sa fonction de coordinatrice de la structure. Aujourd'hui, l'Espace contact intervient pour environ 60 enfants. Actuellement, divers sujets nous mobilisent: la réflexion autour de la question de la parentalité (légale, psychique, active); la localisation des lieux de visite du fait que des situations proviennent de l'ensemble du canton; la sécurité



dans certaines situations, notamment liées à la révolte de parents visiteurs qui nous ont amené à demander de l'aide à la police. Les besoins évoluant, nous avons étudié la possibilité de mettre sur pied un partenariat avec un psychologue ou un pédopsychiatre. Nous avons également expérimenté la possibilité d'utiliser ce qu'on appelle la médiation animale dans une situation (c'est-à-dire le travail avec les animaux et un animateur). La liste d'attente étant toujours conséquente, nous avons obtenu un renfort éducatif qui devrait être effectif à partir de septembre prochain.



## **Relais pédagogique.**

A la rentrée scolaire d'août 2007, un autre projet s'est concrétisé. Il est né d'une conjonction de plusieurs dynamiques. D'une part de la rencontre entre la direction de l'établissement scolaire de Court-Champ à Echallens et nous, autour de l'idée d'offrir à des élèves en panne dans leur classe un espace de récupération, de recul et de réhabilitation de l'envie d'apprendre. D'autre part de la volonté du SPJ d'inscrire de tels projets régionaux dans la politique socio-éducative en cours. Les établissements scolaires de la région d'Echallens, ainsi que les élus des communes concernées, ont donné un écho favorable à cette idée à tel point que la commune d'Essertines nous a mis à disposition un local situé à Nonfoux dans lequel ce module peut s'exercer. Ce MATAS (module d'activité temporaire alternatives à la scolarité) que nous avons appelé Relais pédagogique fonctionne aujourd'hui dans l'enthousiasme des acteurs concernés (enseignant, éducateurs et directeurs).

Nous nous réjouissons de l'excellente collaboration avec l'agriculteur voisin, M. Leibundgut. Les enfants bénéficient notamment régulièrement d'une activité d'approche du cheval. Ils ont également l'occasion de découvrir les différents moments de la ferme (par ex. ferrage des chevaux, boucherie etc).

L'équipe continue à se faire connaître dans les écoles susceptibles d'envoyer des enfants. Au début de cette année scolaire, le Relais a été présenté dans diverses conférences des maîtres. D'autre part, un repas a été organisé avec les doyens et directeurs des établissements scolaires dans le cadre du colloque de coordination.

Au début de l'année prochaine, nous allons rédiger un document qui sera remis à l'ensemble des enseignants, ce qui permettra de répreciser les objectifs et la procédure d'admission du RP.

Francis Ruedi, enseignant, va nous quitter cet été pour bénéficier d'une retraite méritée et affiner ses qualités de clarinettiste. Durant la présente année scolaire, il a pu baisser un peu son temps de travail (privilège des professionnels en fin de carrière). Natacha Horisberger a complété ainsi le poste d'enseignant.

Christian Giorgianni a été engagé par l'établissement scolaire d'Echallens pour le remplacer.

L'année se termine avec la traditionnelle fête du Relais à laquelle sont conviés les parents, les élèves anciens et actuels, les enseignants concernés et les habitants du village de Nonfoux. Une exposition photo est présentée à cette occasion.

## Centre médico pédagogique (CMP)

En 2009 le CMP a fêté son 125ème anniversaire. Depuis, l'institution continue son évolution en essayant de s'adapter aux changements de la population et des besoins ressentis.

L'an dernier nous écrivions ceci «L'évolution de la population et de ses besoins, renforcée par la demande de nos organes partenaires, nous a amené à réfléchir en profondeur sur deux aspects : la pertinence de terminer notre prise en charge à 14 ans et le bien-fondé de la vie commune entre les enfants externes et internes». Cette réflexion est toujours d'actualité et il nous tarde de mettre sur pied le projet «ado'suite» qui offrirait aux jeunes de plus de 14 ans une suite logique dans la mesure où il n'a pas été possible de les réintégrer avant cette échéance. Le SPJ et l'OFJ soutiennent cette démarche. La suite appartient à l'association. Dans le cadre de la construction liée à ce projet, nous allons également tenir compte des besoins en salles de thérapie. Le



contexte actuel ne permet par une prise en charge optimale, notamment en ce qui concerne la psychomotricité.

Un autre projet, également déjà mentionné l'an dernier est l'ouverture d'un ASEJ, accueil socio-éducatif de jour. Il permettrait de sortir les externes des groupes éducatifs (actuellement un groupe est composé de 8 internes et de 4 externes) pour leur offrir un espace qui tient compte de leurs besoins liés à leur statut. Ce projet est dans les mains de notre organe «subventionneur».

### **La classe DGEO.**

Les enfants accueillis au CMP y bénéficient d'un encadrement éducatif, d'un suivi thérapeutique selon les besoins et d'un enseignement particulier. Si pour certains d'entre eux un programme spécialisé est nécessaire, d'autres fréquentent nos classes pour des raisons de comportement, de difficulté relationnelle, mais n'ont pas de retard ou de difficulté scolaire particulière. Il s'agissait de voir comment il était possible de leur offrir une formation le plus proche possible de la scolarité régulière mais en tenant compte de leur besoins. Les directeurs des internats scolaires se sont concertés et ont proposé au canton (au départ le SPJ, puis la DGEO) de mettre sur pied des classes «normales». En 2010, forts du soutien des deux services concernés, et grâce à l'expérience de la collaboration réalisée dans le cadre du MATAS, nous avons ouvert sur le site du CMP une classe régulière (CYT) dont la direction pédagogique est assurée par le directeur d'Echallens (établissement scolaire de Court-Champ) et la direction éducative par le directeur du Châtelard. Après 3 ans d'activité il nous est possible de dire que cette classe composée de 6 à 8 élèves rencontre un grand succès. Elle est, d'une part, plébiscitée par les enfants des autres classes qui font tout pour y accéder et, d'autre part, ceux qui y participent n'y restent pas plus d'une année. En effet, l'entraînement au rythme et au programme de la scolarité ordinaire, l'attention individuelle portée par l'enseignant permet à chacun de retrouver confiance en ses capacités. Après une année (voire moins pour certains), nous mettons sur pied des stages dans une école de la ville de Lausanne ou

à Epalinges, stages qui se terminent dans la plupart des cas par une intégration dans le cursus régulier.

Voilà donc un état de la situation et des projets à court terme qui ne manqueront pas d'occuper mon successeur et mes collègues.

Je profite de ce rapport pour féliciter mon successeur, M. François Gorgé, qui était mon adjoint depuis deux ans et avec qui la collaboration a été très fructueuse et efficace. Je remercie mon adjoint administratif, Christian Beaud, qui a été un complice et un collègue extrêmement précieux. Je me réjouis de constater que l'équipe de direction nouvellement constituée va continuer dans le même esprit qui a présidé ces dernières années, c'est-à-dire collaboration, soin au lien, complémentarité, respect et professionnalisme.

J'aimerais transmettre ma reconnaissance aux acteurs avec qui nous avons eu des collaborations agréables et efficaces. Je pense au SPJ et plus particulièrement à l'équipe de l'UPPEC. Je pense également à mes collègues directeurs d'internats scolaires avec qui nous avons partagé nos expériences, nos soucis et nos projets. Je pense enfin à Philippe Vidmer, directeur de l'établissement scolaire de Court-Champ à Echallens avec qui nous avons monté deux beaux projets réellement proches des besoins des enfants.

J'aimerais remercier les membres du comité qui m'ont soutenu durant ces 14 ans. Cette fonction de directeur demande un engagement important, un souci permanent et une prise de risque et de responsabilité continus. Cela est vivable lorsqu'on se sent soutenu et encouragé par son employeur, ce qui a été le cas durant ces années. Je remercie également tous les collaborateurs des structures de l'asso-



ciation qui ont fait preuve d'engagement, de responsabilité et de professionnalisme, ce qui a permis aux enfants d'en bénéficier et d'évoluer chacun avec ses propres potentialités.

Un merci également aux organes donateurs qui par leur générosité nous encouragent à mettre sur pied des camps et des activités parfois onéreux mais qui permettent aux enfants de gagner en assurance, en estime de soi et en maturité.

Je me réjouis de terminer cette année avec une aventure extraordinaire, à savoir l'organisation de plusieurs spectacles de cirque montés par les enfants avec l'aide du personnel et d'animateurs de l'école du Cirque de Lausanne. Ce spectacle de grande envergure est un gage de réussite pour les enfants et une preuve qu'ils peuvent se dépasser et offrir à leurs parents et à leur entourage une prestation de qualité. Cela a pu être réalisé grâce à un soutien financier important. Je remercie vivement La Loterie Romande, la fondation Juchum, la Fondation Pierre et Claude Chessex, la fondation Isabelle Hafen, la Fondation Dr. Albert Fischer, la fondation Contesse Moira, la fondation pour l'Enfant Déficiant, la BCV par son service marketing, Migros Vaud par son service culturel.

Je quitte une maison pleine de vie, de compétences, reconnue par les organes mandataires et par l'environnement et je souhaite à chacun le meilleur pour la suite.



Jean-Daniel Clivaz,  
Directeur

## **Des changements dans les structures de l'Association Le Châtelard :**

Jean Phildius, éducateur à la Villa, nous a également quitté le 31.12.12. Il travaillait dans le groupe Villa depuis janvier 2003.

Romain Depallens, éducateur à la Ferme de puis août 2005, nous a quitté le 31.07.13

Fabrizio Tritapepe, a assumé la fonction d'éducateur dans le groupe Pavillon pendant deux ans et demi, et nous a quitté au 31 janvier 2013.

Hassan Yawes, éducateur dans le groupe Ferme, nous a quitté le 31.07.13 après avoir passé une année parmi nous.

A ces 4 éducateurs, nous formulons tous nos voeux pour la poursuite de leur parcours et les remercions pour le travail fourni. Une mention plus particulière à Jean qui a apporté à la Villa son regard indépendant et sa relation intense aux enfants. De même à Romain qui a fait bénéficier ses collègues et la direction d'un engagement incessant.

Francis Ruedi enseignant a décidé de prendre sa retraite le 31.07.13. Un grand merci pour sa disponibilité, sa gentillesse et en même temps son professionnalisme qui a permis au Relais pédagogique d'œuvrer dans une excellente collaboration pluridisciplinaire.



Christina Auer-Lobeck a participé à la création de la classe DGEO et a permis d'introduire l'allemand dans les autres classes du CMP. Un grand merci pour sa disponibilité, son regard positif et son engagement. Elle nous quitte après 3 ans pour bénéficier de la retraite.

Myriam Geyer a repris l'atelier des activités créatrices du CMP depuis l'été 2011. Elle y a apporté sa touche de couleur (magenta) avec beaucoup de sensibilité et de créativité. Elle nous quitte également le 31.07.13.

Simon Rossier, termine son apprentissage à la cuisine du Châtelard. Nous le félicitons pour son parcours et formulons nos vœux pour l'entrée dans la vie professionnelle.

Un petit signe de reconnaissance à :

- Anita Balimann qui a remplacé notre comptable, Héloïse Porchet, durant son congé maternité
- Arta Papazi qui a fait un échange de lieu professionnel avec notre apprentie de commerce, Aleksandra Kostic.



# BILANS

## **Actifs 2012**

### Actifs circulants

Liquidités	1'023'711.56
Débiteurs	31'004.80
Stocks	52'359.25
Actifs transitoires	183'865.46

---

**1'290'941.07**

### **Actifs immobilisés**

Immeubles exploitation principale	146'540.00
Immeuble exploitation annexe	151'203.00
Constructions	731'441.90
Mobilier et agencement	3.00
Machines et outillage	2.00
Matériel informatique	2.00
Véhicules	6.00
Dépôt de garantie	4'299.85

---

**1'033'497.75**

### **Comptes de régularisation d'actifs**

Excédent des charges 2010	0.00
	<hr/> 0.00

---

**Total actifs**

**2'324'438.82**

**Passifs 2012**

Fonds étrangers	
Créanciers divers	194'296.68
Comptes indiv. des pensionnaires	23'673.15
Hypothèques exploitation principale	490'164.85
Hypothèques exploitation annexe	122'834.70
Passifs transitoires	56'290.90
	<hr/>
	<b>887'260.28</b>

**Capitaux propres**

Capital	350'000.00
Réserves diverses	361'645.21
Fonds activités pédag. Relais pédag.	700.00
Fonds des dons et legs Coteau	83'544.15
Comptes de régul. des aides individuelles	12'021.71
Excédents enveloppe vaudoise	12'932.36
des charges reportées	
Régularisation de l'excédent produits	39'023.75
	<hr/>
	<b>859'867.18</b>

**Comptes régularisations de passifs**

Excédent des produits 2011	334'981.65
Excédent des produits 2012	242'329.71
	<hr/>
	<b>577'311.36</b>

---

<b>Total passifs</b>	<b>2'324'438.82</b>
----------------------	---------------------

**Centre  
Médico-pédagogique**

**Charges d'exploitation 2012**

Salaires et frais du personnel	3'575'034.93
Besoins médicaux	1'773.90
Alimentation	84'609.58
Entretien	18'826.07
Entretien et réparation du mobilier, des machines, des véhicules et des immeubles	113'324.32
Frais d'utilisation des installations	34'076.87
Eau, gaz, électricité, chauffage	74'882.25
Ecole et formation	70'167.51
Frais de bureau et administration	33'996.29
Assurances choses	24'335.65
Frais de transport	117'143.95
Autres charges d'exploitation	16'545.20
	<b><u>4'164'716.52</u></b>

**Produits d'exploitation 2012**

Revenus de la formation scolaire spéciale	103'783.00
Autres produits provenant de prestations aux pensionnaires	52'572.39
Revenus locations et intérêts	2'167.35
Revenus des prestations au personnel et tiers	44'773.15
Contributions et subventions	410'190.00
	<b><u>613'485.89</u></b>

**Total comptes d'exploitation principale**

Charges de l'exploitation principale	4'164'716.52
Produits de l'exploitation principale	613'485.89

**Excédent des charges d'exploitation**

**-3'551'230.63**

Coteau	Espace contact	Relais pédagogique	DGEO
629'302.41	547'184.64	115'124.17	87'145.00
303.50	58.40	12.05	0
10'044.50	376.55	5'820.30	0
2'747.30	16.05	782.60	0
15'822.22	6'454.53	10'076.50	0
6'339.35	19'452.10	1'218.80	237.50
7'168.00	-940.05	0	815
2'336.90	2'840.26	2'810.80	250.00
7'648.95	5'285.00	3'065.75	28.90
4'620.70	1'621.15	1'936.35	248.4
1'053.20			
1'648.00	564.50	298.55	
<b><u>689'035.03</u></b>	<b><u>582'913.13</u></b>	<b><u>141'145.87</u></b>	<b><u>88'724.80</u></b>
1'597.00	100.00	2'075.00	
2.00	19.80		
2'738.45	10.00	1'118.10	434.50
0.00			
<b><u>4'337.45</u></b>	<b><u>129.80</u></b>	<b><u>3'193.10</u></b>	<b><u>434.50</u></b>
689'035.03	582'913.13	141'145.87	88'724.80
4'337.45	129.80	3'193.10	434.50
<b><u>-684'697.58</u></b>	<b><u>-582'783.33</u></b>	<b><u>-137'952.77</u></b>	<b><u>-88'290.30</u></b>

**Charges 2012**

Excédent des charges d'exploitation	3'551'230.63
Aide aux familles	
Attribution à la réserve pour aide aux familles	

**Produits 2012**

Avances SPJ	3'709'081.33
Tribunal des Mineurs, report couverture déficit	
Dons	
Dissolution réserve pour aide aux familles	

<b><u>Excédent produits exercice viré au bilan</u></b>	<b><u>157'850.70</u></b>
--	--------------------------

**Charges étrangères à l'exploitation 2012**

Utilisation don Table Suisse	1'000.00
Utilisation réserve	
Provision utilisation don Loterie Romande	42'200.00
Pertes sur débiteurs	
Attribution à la réserve Fonds, dons et legs	65'177.05
	<b><u>108'377.05</u></b>

**Produits étrangers à l'exploitation 2012**

Don Loterie Romande	42'200.00
Produit des collectes sans but spécifique	5'333.55
Produit des collectes avec but spécifique	59'800.00
Dons et legs sans but spécifique	
Cotisation des membres	1'043.50
Dissolution fonds familles	
	<b><u>108'377.05</u></b>

<b><u>Excédent viré à la couverture de déficit</u></b>	<b><u>0.00</u></b>
--	--------------------

<b>Coteau</b>	<b>Espace contact</b>	<b>Relais pédagogique</b>	<b>DGEO</b>
684'697.58	582'783.33	137'952.77	88'290.30 150.00
706'743.72	599'670.15	175'892.49	95'896.63 150.00
<b><u>22'046.14</u></b>	<b><u>16'886.82</u></b>	<b><u>37'939.72</u></b>	<b><u>7'606.33</u></b>
800.00 4'000.00 50.00			
<b><u>4'850.00</u></b>	<b><u>0.00</u></b>	<b><u>0.00</u></b>	<b><u>0.00</u></b>
3'800.00			
1'050.00			
<b><u>4'850.00</u></b>	<b><u>0.00</u></b>	<b><u>0.00</u></b>	<b><u>0.00</u></b>
<b><u>0.00</u></b>	<b><u>0.00</u></b>	<b><u>0.00</u></b>	<b><u>0.00</u></b>

# MEMBRES DU COMITÉ

(AU 30 JUIN 2013)

<b>Présidente</b>	Mme Isabelle Reymond, juriste, Savigny
<b>Vice-Président</b>	M. Roland Rapaz, directeur d'établissement secondaire, Lausanne
<b>Secrétaire</b>	M. Patrick Mock, secrétaire patronal, Paudex
<b>Trésorier</b>	M. Stéphane Binggeli, sous-directeur, BCV, Lausanne
<b>Membres</b>	Mme Lise-F. Lehmann, bibliothécaire, Epalinges Mme Françoise Neyroud Favre, enseignante, Lausanne Mme Christine Oesch, commerçante, Lausanne M. Henri Laufer, notaire, Lausanne M. Mario Fellrath, ingénieur, Le Mont-sur-Lausanne
<b>Directeur du Châtelard</b>	M. Jean-Daniel Clivaz
<b>Organe de contrôle</b>	Ernst & Young, Lausanne

# LISTE DU PERSONNEL

(AU 30 JUIN 2013)

## ASSOCIATION LE CHATELARD

### Direction

Jean-Daniel Clivaz, directeur  
 Christian Beaud, adjoint administratif  
 François Gorgé,  
 adjoint socio-pédagogique (80%)

### Administration

Héloïse Porchet, comptable (80%)  
 Anita Balimann, comptable (CDD)  
 Patricia Mottaz, secrétaire (80%)  
 Claire Loi Zedda,  
 secrétaire Coteau (50%)  
 Aleksandra Kostic,  
 apprentie de commerce

### Personnel de maison

Florence Rüfenacht-Perrin,  
 gouvernante (80%),  
 Smiljka Clot-Perak, Coteau (35%),  
 Maria De Sousa Lourenço, CMP (90%),  
 Fatima Oliveira Ferreira, CMP (90%),  
 Catherine Guidi, cuisinière (90%),  
 Huguette Pouly, aide de cuisine (67%),  
 Simon Rossier, apprenti cuisine  
 Urs Scheidegger concierge  
 Daniel Beroud, aide concierge (25%)

## CENTRE MEDICO-PEDAGOGIQUE

**Enseignants** Jean-Félix Mayoraz  
(resp. pédagogique),  
Christina Auer-Lobeck (20%),  
Annick Bonard,  
Sofia Boumaref (63.78%),  
Sylvie Cusin (14.10%),  
Jean-Philippe Demierre,  
Myriam Geyer (30%),  
Christophe Kuhnle (68.94%),  
Michael Richard,  
enseignant natation (6.28%),  
Silvia Waser (77.86%)

**Enseignant DGEO** Mathieu Maillefer  
EP Echallens - Emile Gardaz

**Educateurs:**

Ferme

Noémie Bailly (90%),  
Mayline Cignarale (50%),  
Romain Depallens (90%),  
Yasmine Trachsel (70%),  
Hassan Yawes (90%)

Pavillon

Romaine Crettaz (80%),  
Angélique Oberson (50%),  
Agathe Hirschi (97%),  
Xavier Queyrel,

Villa

Nadim Ryser (70%),  
Caroline Babajee (55%),  
Lucien de Montmollin,  
Stefania La Rosa (65%),  
Eric Mariétan,  
Eliane Nyffeler (70%),

**Educateur soutien** Michel Cavin

**Educateurs rempl.**

Lea Aldeeb (4%),  
Mayline Cignarale (10%),  
Justin Reymond (9%)

<b>Groupe de jour</b>	Angélique Currat (10%), Vincent Masini (90%)
<b>Thérapeutes</b>	Dr Serge Guetta, pédopsychiatre, Thora Constant, art thérapeute (45%), Claude Delépine, psychothérapeute François Guille, logopédiste (50%), Aurélie Schmutz, psychomotricienne (65%)
<b>Veilleurs</b>	Vivien Ballenegger, Stéphanie Chenaux, David Tamas
<i>LE COTEAU</i>	
<b>Educateurs</b>	Nicolas Amoudruz (90%), Sylvie Elben-Treboux (50%), Françoise Hautier (80%), Frédéric Merlin, Christine Morel-Favre (60%), Natacha Schorderet (50%)
<b>Stagiaire</b>	Audrey Brazier
<i>ESPACE CONTACT</i>	
<b>Educateurs</b>	Monique Gysler-Rosenbusch, coordinatrice, Nicole Brand (80%), Jérôme Gorgerat (90%), Natascia Vigne Nardi (50%), Fabienne Zufferey (80%)

*RELAIS PEDAGOGIQUE (MATAS I)*

**Educatrices**

Chantal Ciaranfi (50%),  
Sophie Renaud Bertholet (50%)

**Enseignant DGEO**

Francis Ruedi,  
EP Echallens - Emile Gardaz



# ADRESSES

## ASSOCIATION LE CHÂTELARD

Ch. de la Cigale 21 – 1010 Lausanne  
Tél. 021 651 42 00  
Email: [secretariat@association-chatelard.ch](mailto:secretariat@association-chatelard.ch)

CENTRE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE (CMP)  
Ch. de la Cigale 21 – 1010 Lausanne  
Tél. 021 651 42 00  
Email: [secretariat@association-chatelard.ch](mailto:secretariat@association-chatelard.ch)

COTEAU  
Ch. de Grand-Vennes 32 – 1010 Lausanne  
Tél. 021 653 11 08  
Email: [coteau@association-chatelard.ch](mailto:coteau@association-chatelard.ch)

ESPACE CONTACT  
Ch. de la Cigale 21 – 1010 Lausanne  
Tél. 021 651 60 92  
Email: [espace.contact@association-chatelard.ch](mailto:espace.contact@association-chatelard.ch)

RELAIS PÉDAGOGIQUE  
Rte d'Orzens 1, Nonfoux - 1417 Essertines-sur-Yverdon  
Tél. 024 435 17 04  
Email: [relais.pedagogique@association-chatelard.ch](mailto:relais.pedagogique@association-chatelard.ch)

## « CIRQUENSEMBLE 2013 »



«CIRQUENSEMBLE» fut sans conteste la réalisation phare de l'année scolaire 2012-2013, ainsi que l'un des événements qui, assurément, figurera en bonne place dans les annales du centre médico-pédagogique (CMP).

D'ailleurs, impossible d'éditer cette traditionnelle plaquette annuelle sans en faire mention, non pas pour en dresser un rapport circonstancié et détaillé mais plutôt pour décrire cette expérience par le travail effectué, l'investissement consenti et les émotions qu'elle suscita.

De fait, elle débute dès janvier 2012 et voit son véritable acte fondateur en la représentation proposée par les enfants à leur famille, lors des «promotions» de la même année... Il s'agissait d'un spectacle sur le thème des quatre saisons, composé de numéros divers et variés que les actrices et acteurs ont entraîné dans des ateliers dirigés par trois animateurs de «l'école du cirque» de Lausanne.

Dès lors, selon les réactions et commentaires récoltés auprès des spectateurs et des participants, le renouvellement de ce type d'expérience apparut, sinon évident, en tout cas presque indispensable à l'évolution personnelle et à l'épanouissement social de tout un chacun, à plus forte raison donc des enfants accueillis au CMP. En effet, comment ne pas remarquer leurs yeux brillants de fierté et de bonheur sous les applaudissements, au sortir de la prestation livrée?... de celles qui font oublier les précédents échecs, les désillusions blessantes qui empêchent de s'estimer,... de celles qui motivent à reprendre le chemin pour espérer, progresser et avancer.

C'est ainsi que, initié et porté principalement par trois personnes de l'équipe enseignante qui n'ont jamais compté leur temps ni préservé leur énergie, le projet de base «Cirquensemble» n'en fut plus un, jusqu'à occuper progressivement toute l'institution afin de proposer en juin 2013 un spectacle complet sur une véritable scène dotée de tous les accessoires techniques nécessaires, sous un magnifique chapiteau jaune et rouge, devant un public de cents personnes, ceci pour «une matinée» et trois «soirées».

Il y eut tout d'abord, pour la «générale», les enfants des classes alentours intégrant certains de ceux du CMP; puis il y eut, tour





à tour les parents et les familles assistant par la même occasion aux désormais traditionnelles promotions, ainsi que , pêle-mêle, d'anciens collaborateurs, ceux des autres structures, les membres du comité du «Châtelard», les éminents confrères des institutions amies, les généreux donateurs auxquels ce spectacle doit tout, les autorités scolaires de la ville et des collèges collaborant pédagogiquement sur le terrain avec nous, les représentants des services cantonaux nous chapeautant et nous confiant les enfants, les amis et connaissances, venus aussi pour marquer dignement le départ à la retraite du directeur du «Châtelard».

Ce dernier, une fois saisi des contours du projet, eût la clairvoyance de l'avaliser dans sa globalité, mais aussi de «lancer la machine» en s'investissant dans la récolte des fonds nécessaires, avant de s'assurer de la bonne conduite des opérations, n'hésitant jamais à «mettre» la main à la pâte.

D'ailleurs, l'ensemble des travailleurs du CMP s'est investi, chacun selon ses disponibilités, ses capacités et atouts.

Un comité «central» assura le pilotage, la logistique, l'administratif et, surtout, veilla à la bonne transmission des décisions et autres informations au profit de chacun des secteurs du CMP.

Des éducatrices et éducateurs ainsi que des thérapeutes travaillèrent en classe, lors des temps d'ateliers, ainsi qu'au maquillage, à

l'habillage ou dans l'accueil et les «à côtés» typiques du cirque. Ils oeuvrèrent aussi dans l'encadrement des acteurs durant les différentes représentations.

Des membres du personnel de maison et du bureau participèrent avec expertise à la confection des costumes et des «amuse-gueules».

D'autres donnèrent de leur énergie pour le transport, le portage, l'installation, le démontage, toute la technique et les tâches nécessaires à la bonne tenue de la manifestation mais aussi dans la fabrication et la production d'une trace médiatique.

Le domaine des «classes» s'impliqua différemment, plus régulièrement parce qu'il «baigna» dans l'événement chaque semaine, du fait des ateliers organisés tous les jeudis après-midi et encadrés par deux des artistes déjà là l'an passé. Selon ce qu'ils avaient alors constaté, ils entraînèrent les enfants et les amenèrent petit à petit vers un résultat plus que satisfaisant, répétant techniquement et chorégraphiquement les numéros une demie-heure durant avec les jeunes. Ceux-ci, au final, firent étalage de leur progrès dans des disciplines aussi variées que le jonglage, l'équilibre, l'acrobatie, la magie, le mime, le théâtre, le chant, la danse et la musique.

Pendant le même temps, les enseignants animaient des moments centrés sur la mise en place des numéros non spécifiques au cirque, sur les réalisations publicitaires et décoratives, dans le domaine photographique et informatique et pour la confection du masque personnel à chaque artiste, présenté lors du tableau final.

Tous ces efforts furent largement compensés par le bénéfice retiré : dans ce projet et sa réalisation, chaque



enfant aborda et solidifia, pas forcément en toute conscience, des notions du programme mais plus encore des compétences utiles à ses apprentissages futurs, telles que valorisation, courage, ténacité, endurance, générosité dans l'effort, empathie et conscience de l'autre, de son travail, aboutissement, capacité à réaliser du bon et du beau.

Que les enfants, formidables acteurs principaux de cette passionnante et exigeante aventure, soient grandement félicités pour leur investissement, leurs efforts, leur progrès et les magnifiques instants qu'ils firent vivre à ceux qui eurent la chance d'assister à leur spectacle enchanteur ; que tous ceux qui aidèrent à sa réalisation en se dépensant à sa mesure, en donnant de sa personne, de ses moyens ou de ses compétences, tout simplement en y croyant jusqu'au bout, soient aussi chaleureusement remerciés.

Jean-Felix Maguraz,  
responsable pédagogique





## LE VW TIGUAN : avec vous dans toutes les situations !

- Agence officielle VW
- Vente véhicules neufs et d'occasions
- Services et réparations toutes marques
- Votre garage de proximité
- Un service de qualité



**GARAGEMODERNE** 

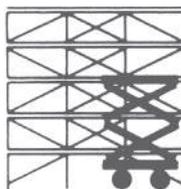
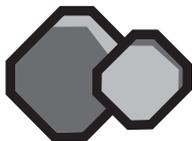
F. Stöckli SA - 1066 Epalinges

Partenaire de vente

**Garage Moderne F. Stöckli SA**

Rte de Berne 217, 1066 Epalinges, Tél. 021 784 37 37

Email: [info@garage-moderne.ch](mailto:info@garage-moderne.ch)

**ESP****ELECTRO SERVICES PARTNERS**  
ÉLECTRICITÉ TÉLÉPHONE & INFORMATIQUERaoul Zurbuchen  
079 301 27 52ELECTRO SERVICES PARTNERS S. à r. l. • <http://www.espartners.ch>  
e-mail: [zurbuchen@espartners.ch](mailto:zurbuchen@espartners.ch) • Rte d'Oron 10 • 1073 Savigny  
Tél. ++41 (0) 21 781 31 01 • Fax ++41 (0) 781 31 02ECHAFAUDAGES  
PIRALI  
CHAUVET  
MONTAGE **PCM** SAChemin des Gavardes 11 Z.I. En Publoz 1073 Savigny  
T 021 784 88 00 F 021 784 88 08  
[www.echafaudage.ch](http://www.echafaudage.ch)**D. NOTARI SA**  
CARRELAGE ET REVÊTEMENTSClaude Notari  
Administrateurch. de la Jaque 16  
1093 la ConversionTél. 021 728 21 51  
Fax 021 729 48 35**Cycles Dotti SA**Le spécialiste du vélo,  
de la confection et des accessoires  
pour le cycliste

Specialized - ScottUSA - Look- Battaglin



Z.I. Rlond-Bosson 10 - 1110 Morges - TÉL 021 801 73 51 - FAX 021 801 73 70

**WWW.CYCLESDOTTI.CH**

**profilmetal sa**

## **Serrurerie - Constructions métalliques**

Nicolas Picard Maîtrise fédérale

**Vitrines, portes, fenêtres en alu-acier-inox**

**Service d'entretien - cages d'ascenseurs**

**Portes de garages, escaliers, balustrades métalliques,  
fenêtre et portes en PVC**

ch. de Boissonnet 80      La Montaz 6  
1010 Lausanne              1043 Sugnens

Tél. 021 652 48 16

Fax 021 652 81 36

Natel 079 448 42 94

[www.profilmetal.ch](http://www.profilmetal.ch)

Mail [profilmetal@bluewin.ch](mailto:profilmetal@bluewin.ch)



**plum'art**  
design & nature

Rue du centre 8

CH-1377 Oulens-sous-Echallens

T: 021 882 53 09

F: 021 882 52 11

[clavel@plum-art.ch](mailto:clavel@plum-art.ch)

[www.plum-art.ch](http://www.plum-art.ch)

LUN 13h30 - 18h | MAR - VEN 9h - 12h / 13h30 - 18h00 | SAM 9h - 16h

# Madafy Voyages S.à r.l.

*Transport de personnes*

Le Grand Chemin 80 CH-1066 Epalinges  
 Tél. 021 652 94 00 Fax 021 652 94 06  
 Mobile 079 607 43 65 madafy@bluewin.ch

## garage des 3 sapins métraux s.à r.l.



Wir leben Autos.

Pierre-Alain Métraux

rte Claie-aux-Moines 5 – 1073 Savigny  
 Tél. 021 781 11 07 – Fax 021 781 15 35  
 3sapins.savigny@bluewin.ch

Réparations toutes marques  
 Vente voitures neuves et d'occasions  
 Pneus service – Station d'essence  
 Lavage automatique



1041 Bottens  
 Tél. 021 886 37 40

info@pittetconstruction.ch

Construire...



... avec sang froid

... pour l'avenir

... naturellement

... dans le temps



DEPUIS 1865  
**BOLLE**  
 VINS D'EXCEPTION

Rue Louis de Savoie 75-79  
 1110 Morges  
 Tél. 021 801 27 74  
 www.bolle.ch

*Choix - Expérience - Qualité*

**MENETREY**

**BOIS • PARQUETS • MOQUETTES**

**Menétrey Lausanne S.A.**

Rte de la Clochette 102

**1052 Le Mont-sur-Lausanne**

Tél.: 021 651 00 00  
[www.menetrey.ch](http://www.menetrey.ch)

Fax: 021 651 00 09  
[www.entretien.ch](http://www.entretien.ch)

---

**VENEZ VISITER NOTRE EXPOSITION**

---



## **BRUNET FILS & Cie**

*Maîtrise Fédérale*

*Contrôle de la symétrie  
par ordinateur*

*Route de Berne 234  
1066 Epalinges*

*Tél. 021 784 21 51  
Fax 021 784 19 59*



## **N. BOURQUIN** PRODUITS LAITIERS

Chemin du chêne 5  
1020 Renens  
Tél. 021 646 26 55  
Fax 021 646 26 88



*...naturellement!*

1025 St-Sulpice ch. de l'Ochettaz 2 021 694 33 80 [www.bourgoz.ch](http://www.bourgoz.ch)

## Home in One

Toutes vos assurances de  
patrimoine sous un même toit

Agence générale de Lausanne  
Luis Oliveira, Agent principal  
Avenue du Théâtre 1, CP 7703, 1002 Lausanne  
T 021 310 02 02, M 079 658 88 94  
**vaudoise.ch**



**DUCA S.A.**  
Maîtrise + Fédérale

*plâtrerie-peinture  
papiers peints  
staff et décoration*

CHE - 107.030.899

*isolation façades  
plafonds  
suspendus et  
cloisons légères*

ch. de la Chapelle 2 • Z.I. Vernand Bel-Air  
1033 Cheseaux-sur-Lausanne  
Tél. 021 648 26 17 • Fax 021 648 46 37  
Mail [info@ducasa.ch](mailto:info@ducasa.ch) • [www.ducasa.ch](http://www.ducasa.ch)

Verres cassés ? Remplacements et devis rapides  
au 021 729 80 81

# Vitrierie MARIONI



**Pierre CREMONINI**  
Administrateur

Chemin du Marais 4 – CP 113  
1032 Romanel sur Lausanne

Téléphone 021 729 80 81  
Téléfax 021 728 39 47  
[vitrierie.marioni@bluewin.ch](mailto:vitrierie.marioni@bluewin.ch)



Je désire devenir membre de l'Association Le Châtelard, recevoir la convocation à l'Assemblée Générale et le rapport annuel.

Cotisation Fr. 30.– selon l'Assemblée Générale du 20 juin 2013.

M. Mme Mlle \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_

NP et Localité \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

Bulletin d'inscription à retourner à :

Association Le Châtelard  
ch. de la Cigale 21  
1010 Lausanne

### **Nos remerciements chaleureux à nos donateurs :**

#### **« loterie romande »**

**« Nos annonceurs »** qui par leur participation, permettent la publication de ce rapport.

**« Les personnes »** professionnelles, bénévoles qui, par leur engagement et leur dévouement, nous aident à réaliser nos objectifs.

**Votre fidèle soutien nous permet d'agrémenter le séjour et les activités des enfants devant surmonter des difficultés personnelles ou d'ordre familial.**



## *Association Le Châtelard*

---

ch. de la Cigale 21  
1010 Lausanne

Tél. 021 651 42 00

Fax 021 651 42 19

e-mail [secretariat@association-chatelard.ch](mailto:secretariat@association-chatelard.ch)

<http://www.association-chatelard.ch>

CCP 10-6574-5

